

# Kawża C-478/07

## Budějovický Budvar, národní podnik

vs

## Rudolf Ammersin GmbH

(talba għal deċiżjoni preliminari  
mressqa mill-Handelsgericht Wien)

“Trattati bilaterali bejn Stati Membri — Protezzjoni fi Stat Membru ta’ indikazzjoni ta’ provenjenza ġeografika ta’ Stat Membru ieħor — Isem ‘Bud’ — Użu tat-trade mark American Bud — Artikoli 28 KE u 30 KE — Regolament (KE) Nru 510/2006 — Sistema Komunitarja ta’ protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u tad-denominazzjonijiet tal-origini — Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka — Miżuri tranzitorji — Regolament (KE) Nru 918/2004 — Kamp ta’ applikazzjoni tas-sistema Komunitarja — Natura eżawrjenti”

Konklużjonijiet tal-Avukat Ġenerali D. Ruiz-Jarabo Colomer, ipprezentati fil-  
5 ta’ Frar 2009. . . . . I - 7724  
Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja (Awla Manja) tat-8 ta’ Settembru 2009 . . . . I - 7757

### Sommarju tas-sentenza

1. *Moviment liberu tal-merkanzija — Derogi — Protezzjoni tal-proprjetà industrijali u kummerċjali — Protezzjoni ta’ isem bhala indikazzjoni ta’ provenjenza ġeografika sempliċi u indiretta — Kundizzjonijiet*  
(Artikoli 28 KE u 30 KE)

2. *Moviment liberu tal-merkanzija — Derogi — Protezzjoni tal-proprjetà industrijali u kummerċjali — Protezzjoni ta' isem protett skont trattat bilaterali bejn Stati Membri bhala indikazzjoni ġeografika jew denominazzjoni tal-origini — Kundizzjonijiet (Artikolu 30 KE)*
3. *Agrikoltura — Leġislazzjonijiet uniformi — Protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u tad-denominazzjonijiet tal-origini tal-prodotti agrikoli u tal-prodotti tal-ikel — Sistema ta' protezzjoni uniformi u eżawrjenti (Regolament tal-Kunsill Nru 510/2006)*

1. Sabiex jiġi stabbilit jekk isem li mhuwiex isem ġeografiku jistax jiġi kkunsidrat bhala li jikkostitwixxi indikazzjoni ta' provenjenza ġeografika sempliċi u indiretta li l-protezzjoni tagħha skont trattati bilaterali konklużi bejn Stati Membri tista' tiġi ġġustifikata fir-rigward tal-kriterji tal-Artikolu 30 KE, hija l-qorti tar-rinviju li għandha tivverifika jekk, skont iċ-ċirkustanzi fattwali u l-kunċetti prevalenti fl-Istat Membru ta' origini, dan l-isem, anki jekk mhuwiex, bhala tali, isem ġeografiku, tal-inqas huwa idoneu sabiex jinforma lill-konsumatur li l-prodott li għandu dan l-isem ġej minn reġjun jew minn parti mit-territorju ta' dan l-Istat Membru. Jekk tali eżami juri li l-isem inkwistjoni ma għandux din il-kapaċità minima li jevoka l-provenjenza ġeografika tal-prodott ikkonċernat, il-protezzjoni tiegħu ma tistax tiġi ġġustifikata fid-dawl tal-protezzjoni tal-proprjetà industrijali u kummerċjali skont l-Artikolu 30 KE u bhala prinċipju jmur kontra l-Artikolu 28 KE sakemm ma jkunx jista' jiġi ġġustifikat b'mod ieħor.

Minbarra dan, il-qorti tar-rinviju għandha barra minn hekk tivverifika, ukoll fid-dawl taċ-ċirkustanzi fattwali u tal-kunċetti pre-

valenti fl-Istat Membru ta' origini, jekk dan l-isem ma jkunx kiseb, fid-data tad-dhul fis-seħħ tat-trattati bilaterali jew wara din id-data, natura ġenerika f'dan l-Istat Membru, peress li huwa stabbilit li l-ghan tas-sistema ta' protezzjoni stabbilita minn dawn it-trattati jaqa' taht il-protezzjoni tal-proprjetà industrijali u kummerċjali skont l-Artikolu 30 KE.

Fin-nuqqas ta' kwalunkwe dispożizzjoni Komunitarja fil-qasam, hija l-qorti tar-rinviju li għandha tiddeciedi, skont id-dritt nazzjonali tagħha, jekk hemmx lok li tordna sħarriġ tal-opinjoni sabiex jiġu ċċarati iċ-ċirkustanzi fattwali u l-kunċetti prevalenti fl-Istat Membru ta' origini sabiex tivverifika jekk isem jistax jiġi kklassifikat bhala indikazzjoni ta' provenjenza ġeografika sempliċi u indiretta u li huwa ma jkunx kiseb natura ġenerika f'dan l-Istat Membru. Huwa wkoll fid-dawl ta' dan l-istess dritt nazzjonali li l-qorti tar-rinviju, jekk hija tqis neċessarju li tordna sħarriġ tal-opinjoni, għandha tiddetermina, għall-finijiet ta' dawn il-verifiki,

il-perċentwali ta' konsumaturi kkunsidrata biżżejjed sinjifikattiva.

(ara l-punti 82-84, 89, 94 u d-dispożittiv 1)

2. L-Artikolu 30 KE, ma jimponix rekwiżit konkret fir-rigward tal-kwalità u tat-tul tal-użu li jsir fl-Istat Membru ta' oriġini ta' isem protett skont trattati bilaterali konklużi bejn Stati Membri sabiex il-protezzjoni tiegħu tkun iġġustifikata fid-dawl tal-protezzjoni tal-proprjetà industrijali u kummerċjali skont dan l-artikolu. Il-kwistjoni jekk tali rekwiżit japplikax f'każ konkret għandha tiġi stabbilita mill-qorti nazzjonali li quddiemha titressaq il-kawża fid-dawl tad-dritt nazzjonali applikabbli, b'mod partikolari tas-sistema ta' protezzjoni prevista b'dawn it-trattati bilaterali konklużi bejn l-Istat Membri kkonċernati.

(ara l-punti 91, 93, 94 u d-dispożittiv 1)

3. Is-sistema Komunitarja ta' protezzjoni li jipprovdi r-Regolament Nru 510/2006, dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-oriġini għall-prodotti agrikolu u l-oġġetti tal-ikel, għandha natura eżawrjenti b'mod li dan ir-regolament jipprekludi l-applikazzjoni tas-sistema ta' protezzjoni prevista minn trattati li jorbtu żewġ Stati Membri, bħal trattati bilaterali, li jagħtu lil isem, rikonoxxut skont id-dritt ta' Stat Membru bħala li jikkostitwixxi denominazzjoni tal-oriġini, protezzjoni fi Stat Membru ieħor fejn din il-protezzjoni hija effettivament mitluba minkejja li ma saret ebda applikazzjoni għal reġistrazzjoni għad-denominazzjoni tal-oriġini skont dan ir-regolament.

Fil-fatt, l-għan tar-Regolament Nru 510/2006 mhuwiex li jstabbilixxi, minbarra regoli nazzjonali li jistgħu jkomplu jeżistu, sistema addizzjonali ta' protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi kklassifikati, bħal pereżempju dik stabbilita bir-Regolament Nru 40/94, dwar it-trade mark Komunitarja, iżda li jipprovdi sistema ta' protezzjoni uniformi u eżawrjenti għal tali indikazzjonijiet.

(ara l-punti 114, 129 u d-dispożittiv 2)